Identifying items or people 1

នៅក្នុងបណ្ណាគារ

និមល៖ នីតា ជួយមើលសៀវភៅពីរក្បាលនេះមើល មួយណាល្អជាង?

នីតា៖ ខ្ញុំឃើញអត់មានខុសគ្នាអីផង មួយណាក៏បានដែរ។

និមល៖ ក្របខាងក្រៅអ៊ំា មួយណាស្អាតជាង? មួយរូបផ្កា មួយរូបសត្វឆ្កែ។

នីតា៖ អូ ខុសតែក្របខាងក្រៅហ្នឹង។ យកអាមួយរូបផ្កានេះទៅអីចឹង ពណ៌ស្រស់ មើលទៅស្អាត។

រកផ្ទះមិត្តភក្តិ

និមល៖ អាឡូ នីតា ខ្ញុំមកដល់មុខសាលាសន្ធរម៉ុកហើយ ផ្ទះនីតាឯងនៅណា?

នីតា៖ អូ និមលឯងជិះមកក្រោយសាលាម៉ោ ហើយរកមើលហាងបាយឈ្មោះពេញចិត្ត
ផ្ទះខ្ញុំនៅជិតហាងហ្នុង។

និមល៖ នៅខាងណាហាង? ផ្ទះពណ៌អីគេ?

នីតា៖ នៅទល់មុខហាងហ្នឹងម៉ង។ ផ្ទះពណ៌ស មានទ្បានពណ៌ខ្មៅចតនៅពីមុខ។

និមល៖ អូខេ ហ្នឹងហើយ ខ្ញុំជិះទៅរកសិន។ បើរកអត់ឃើញ ចាំតែទៅម្តងទៀត។

និមល, នីតា	female Cambodian names
ក្បាល	classifier for books, as in: សៀវភៅពីរក្បាល = two books
អ៊ំា	emphatic particle
អាមួយ ...	the one with/which ...
អាឡូ	on the phone: hello!
សាលាសន្ធរម៉ុក	name of a school in Phnom Penh
ម៉ោ	spoken form of មក = to come
ហ្នុង	this, that
អីគេ	what
ទល់មុខ	opposite of, facing (each other)
ម៉ង	right away, directly
ហ្នឹងហើយ	ok, all right

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

បើរកអត់ឃើញ ...	if I don't find it ...
ចាំ ...	phrase-initial: I will [do] ...
តេ	to call (by phone), also: ខល, ទូរស័ព្ទ

Cultural notes

នៅប្រទេសកម្ពុជាមានទំនិញនាំចូលជាច្រើន ដូច្នេះ នៅពេលទិញទំនិញនៅផ្សារ ភាគច្រើនអ្នកទិញសួរអ្នកលក់ថាទំនិញនោះផលិតនៅប្រទេសណា។ ប៉ុន្តែ ពេលខ្លះ អ្នកទិញអាចសម្គាល់ឃើញពីភាពខុសគ្នានិងដឹងពីប្រភពទំនិញដោយខ្លួនឯង។ ឧទាហរណ៍ សម្រាប់សម្លៀកបំពាក់ គេសម្គាល់ទៅលើសាច់ក្រណាត់ រីឯស្បែកជើង គេសម្គាល់ទៅលើម៉ូតនិងសាច់ស្បែកជើង ប៉ុន្តែពេលខ្លះក៏ប៉ះចំទំនិញក្លែងក្លាយផងដែរ។

នាំចូល	to import
ផលិត	to produce; to be produced
សម្គាល់ឃើញ	to notice
ប្រភព	source, origin
សាច់ក្រណាត់	fabric, or generally the type of fabric
ម៉ូត	fashion, design
សាច់ស្បែកជើង	to type of shoe leather
ប៉ះចំ	to encounter
ទំនិញក្លែងក្លាយ	counterfeit goods

Additional dialogue

ម្តាយ៖ នីតា កូនឯងទៅយកកាបូបខ្មៅរបស់ម៉ាក់នៅក្នុងទូតិចម៉ោ។ កាបូបខ្មៅមានពីរអាំ។ យកអាមួយសំប៉ែតម៉ោណា។ អាធំ កុំយក។

នីតា៖ នៅក្នុងទូតូចជិតទូខោអាវហ្នឹងមែនម៉ាក់?

ម្តាយ៖ ហ្នឹងហើយ។ បើកទៅឃើញកាបូបខ្មៅពីរនៅខាងស្តាំហើយ។ មួយរាងសំប៉ែត ហើយលាត អត់មានរូបអីទេ។ យកអាមួយហ្នឹងម៉ោ។

ម៉ាក់	mom
... តិចម៉ោ	softens a request
សំប៉ែត	flat
អាធំ	the big one
លាត	without design/pattern

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.